

MARTIAL: DEN GRÅDIGE GÆST

Nihil est miserius neque gulosius Santra.

Rectam vocatus cum cucurrit ad cenam,

quam tot diebus noctibusque captavit,

ter poscit apri glandulas, quater lumbum,

5 et utramque coxam leporis et duos armos,

nec erubescit peierare de turdo

et ostreorum rapere lividos cirros.

Buccis placentae sordidam linit mappam;

illic et uvae conlocantur ollares

10 et Punicorum pauca grana malorum

et excavatae pellis indecens vulvae

et lippa ficus debilisque boletus.

nihil *indefinit pron.* intet, *her:* ingen

miser *adj.* stakkels, fattig

miserius *komparativ i neutrum + abl.*

fattigere end

neque *konj.* og heller ikke

gulosus *adj.* grådig

gulosius *komparativ i neutrum + abl.*

grådigere end

Santra *m.1* Santra (*navn*)

rectus *adj.* rigtig

voco *1.* kalder, inviterer

cum *konj.* når

curro, cucurri, cursum, currere *3.* løber

ad *præp. + akk.* til

cena *f.1* måltid, middag

tot *adv.* så mange

dies *m.5* dag

nox, noctis *f.3* nat

capto *1.* jagter

ter *adv.* tre gange

posco *3.* kræver, forlanger

aper (*genitiv:* apri) *m.3* vildsvin

glandula *f.1* kirtel, brissel

quater *adv.* fire gange

lumbum *n.2* hoftekød (*særlig fint*)

uterque *indefinit pron.* hver især af to,

begge (**-que** *bøjes ikke*)

coxa *f.1* hofte

lepor *m.3* hare

duo *talord* to

armus *m.2* skulder, bov

erubesco *3.* rødmer over

peiero (**per + juro**) *1.* sværger falsk, lyver

de *præp. + abl.* om

turdus *m.2* drossel

ostreum *n.2* østers

rapio, rapui, raptum, rapere *3.* river til sig,

tager

lividus *adj.* blågrå

cirrus *m.2* trevl, skæg

bucca *f.1* kind

placenta *f.1* kage

sordidus *adj.* beskidt

lino, levi, litum, linere *3.* smører på, dækker

mappa *f.1* serviet

illic *adv.* dér

uva *f.1* drue(klase)

conloco *1.* samler

ollaris *adj.* fra en krukke, syltet

malum Punicum *n.2* punisk æble, *dvs.*

granatæble

pauci *adj. i pl.* nogle få

granum *n.2* kerne

excavo *1.* udhuler

pellis *f.3* skind

indecens *adj.* upassende, ulækker

vulva *f.1* livmoder

lippus *adj.* dryppende, løbende (*som et*

dårligt øje)

ficus *f.4* figen

debilis *adj.* forkrøblet, ødelagt

boletus *m.2* svamp, champignon

- Sed mappa cum iam mille rumpitur furtis,
rosos tepenti spondylos sinu condit
15 et devorato capite turturem truncum.
Colligere longa turpe nec putat dextra
analecta quidquid et canes reliquerunt.
Nec esculenta sufficit gulae praeda:
mixto lagonam replet ad pedes vino.
20 Haec per ducentas cum domum tulit scalas
seque obserata clusit anxius cella
gulosus ille, postero die vendit.

- 7. bog, 20

sed *konj.* men
cum *konj.* når
iam *adv.* allerede
mille *talord n.3* tusind
rumpo, rupi, ruptum, rumpere 3. sprækker,
revner
furtum *n.2* tyveri
rodo, rosi, rosum, rodere 3. bider af
tepens *adj.* lun
spondylus *m.2* gnaveben
sinus *m.2* togafold, lomme (*stor fold i
togaen foran brystet*)
condo 3. gemmer
devoro 1. fortærer, nedsvælger
caput, capitis *n.3* hoved
turtur, -is *m.3* due
truncus *adj.* lemlæstet, hovedløs
colliigo, -legi, -lectum, -ligere 3. samler
longus *adj.* lang
turpis *m.3* hæslig, skændig
puto 1. tror, mener
dexter, **dextra**, **dextrum** *adj.* højre
dextra *f.1* højre hånd
analecta *m.1* slave som samler madrester
op
quisquis, **quaequae**, **quidquid** *indefinit
pron.* hvem end der, hvad end der
canis *m/f.3* hund

relinquo, -liqui, -lictum, -linquere 3.
efterlader
esculentus *adj.* spiselig
sufficio 3. er tilstrækkeligt
gula *f.1* gane, appetit
praeda *f.1* bytte
misceo, miscui, mixtum, miscere 2. blander
lagona *f.1* flaske (*ca. 25 liter*)
repleo 2. fylder op
pes, pedis 3. fod
vinum *n.2* vin
per *præp. + akk.* gennem, ad
ducentus *talord* 200
cum *konj.* når, da
domum *adv.* hjem
fero, tuli, latum, ferre 3. bærer
scala *f.1* trappetrin
se *refleksivt pron.* sig
obsero 1. låser af (*med en slå*)
cludo, clusi, clusum, cludere 3. lukker inde
anxius *adj.* nervøs, bekymret
cella *f.1* kammer
gulosus *adj.* grådig
ille, **illa**, **illud** *demonstrativt pron.* han, hun,
den, det
posterus *adj.* efterfølgende, næste
dies *m.5* dag
ven|do, -didi, -ditum, -dere 3. sælger